

The Anglican Parish of Orange East

欢迎来到圣公会圣巴拿巴堂

BIBLE READINGS & PRAYERS FOR 4TH OCTOBER 2020

18th Sunday after Pentecost

2020年10月4日读经和祈禱

五旬节以后第18周日

Exodus 出埃及 20:1-21

Philippians 腓立比书 3:7-14

Psalm 詩篇 19

Matthew 马太福音 21:33-46

Today's Scripture Sentence — 今日的經文

Forgetting what is behind and straining towards what is ahead, I press on towards the goal to win the prize for which God has called me heavenwards in Christ Jesus.

Philippians 3:13-14

就是忘记背后，努力面前的，向着标竿直跑，
要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

腓立比书 3:13-14

Philippians 3:7-14

But whatever were gains to me I now consider loss for the sake of Christ. ⁸What is more, I consider everything a loss because of the surpassing worth of knowing Christ Jesus my Lord, for whose sake I have lost all things. I consider them garbage, that I may gain Christ ⁹and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but that which is through faith in Christ – the righteousness that comes from God on the basis of faith. ¹⁰I want to know Christ – yes, to know the power of his resurrection and participation in his sufferings, becoming like him in his death, ¹¹and so, somehow, attaining to the resurrection from the dead.

¹²Not that I have already obtained all this, or have already arrived at my goal, but I press on to take hold of that for which Christ Jesus took hold of me. ¹³Brothers and sisters, I do not consider myself yet to have taken hold of it. But one thing I do: forgetting what is behind and straining towards what is ahead, ¹⁴I press on towards the goal to win the prize for which God has called me heavenwards in Christ Jesus.

This is the word of the Lord.

Thanks be to God.

腓立比书 3:7-14

只是我先前以为于我有益的，我现在因基督都当做有损的。⁸不但如此，我也将万事当做有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。

我为他已经丢弃万事，看做粪土，为要得着基督，⁹并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信神而来的义；¹⁰使我认识基督，晓得他复活的大能，并且晓得和他一同受苦，效法他的死，¹¹或者我也得以从死里复活。¹²这不是说我已经得着了，已经完全了，我乃是竭力追求，或者可以得着基督耶稣所以得着我的。

¹³弟兄们，我不是以为自己已经得着了，我只有一件事，就是忘记背后，努力面前的，¹⁴向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

Matthew 21:33-46

“Listen to another parable: there was a landowner who planted a vineyard. He put a wall round it, dug a winepress in it and built a watchtower. Then he rented the vineyard to some farmers and moved to another place. ³⁴ When the harvest time approached, he sent his servants to the tenants to collect his fruit.

³⁵ “The tenants seized his servants; they beat one, killed another, and stoned a third.

³⁶ Then he sent other servants to them, more than the first time, and the tenants treated them in the same way. ³⁷ Last of all, he sent his son to them. ‘They will respect my son,’ he said.

³⁸ “But when the tenants saw the son, they said to each other, ‘This is the heir. Come, let’s kill him and take his inheritance.’ ³⁹ So they took him and threw him out of the vineyard and killed him.

⁴⁰ “Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?”

⁴¹ “He will bring those wretches to a wretched end,” they replied, “and he will rent the vineyard to other tenants, who will give him his share of the crop at harvest time.”

⁴² Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures:

“The stone the builders rejected has become the cornerstone;
the Lord has done this, and it is marvellous in our eyes”?

⁴³ “Therefore I tell you that the kingdom of God will be taken away from you and given to a people who will produce its fruit. ⁴⁴ Anyone who falls on this stone will be broken to pieces; anyone on whom it falls will be crushed.”

⁴⁵ When the chief priests and the Pharisees heard Jesus’ parables, they knew he was talking about them. ⁴⁶ They looked for a way to arrest him, but they were afraid of the crowd because the people held that he was a prophet.

This is the gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Jesus Christ.

马太福音 21:33-46

“你们再听一个比喻：有个家主栽了一个葡萄园，周围圈上篱笆，里面挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外国去了。³⁴收果子的时候近了，就打发仆人到园户那里去收果子。³⁵园户拿住仆人，打了一个，杀了一个，用石头打死一个。³⁶主人又打发别的仆人去，比先前更多，园户还是照样待他们。³⁷后来打发他的儿子到他们那里去，意思说：‘他们必尊敬我的儿子。’³⁸不料园户看见他儿子，就彼此说：‘这是承受产业的。来吧，我们杀他，占他的产业！’³⁹他们就拿住他，推出葡萄园外杀了。⁴⁰园主来的时候，要怎样处治这些园户呢？”⁴¹他们说：“要下毒手除灭那些恶人，将葡萄园另租给那按时交果子的园户。”⁴²耶稣说：“经上写着：‘匠人所弃的石头，已做了房角的头块石头。这是主所做的，在我们眼中看为稀奇。’这经你们没有念过吗？”⁴³所以我告诉你们：神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。⁴⁴谁掉在这石头上，必要跌碎；这石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂。”⁴⁵祭司长和法利赛人听见他的比喻，就看出他是指着他们说的。⁴⁶他们想要捉拿他，只是怕众人，因为众人以他为先知。

Prayer for the Day — 今日禱文

**Almighty God,
you govern all things both in heaven and earth,
never failing to provide for our good –
in your great goodness take away all things that would be harmful to us,
and give us whatever will be profitable for us;
through Jesus Christ our Lord. Amen.**

全能的神，
你统治着天地万物，
永远不会缺少供给对我们美好的-
靠著你偉大美善，拿走所有对我们有害的，
并给我们任何对我们都有利的；
通过我们的主耶稣基督。阿们。

Prayer Notes

For the world

- ⇒ Governments and health agencies as they work to contain COVID-19 outbreaks;
- ⇒ Those countries that are seeing second wave infections and rising death tolls – that God will have mercy on them and deliver them from their plight;
- ⇒ All who will be travelling or having time off during this school holiday period – that God will grant them safety, rest and refreshment.

For the church

- ⇒ In other places: the Diocese of Ballarat with Bishop Garry Weatherill, clergy and people – that all will be sustained and strengthened in their work for the glory of God;
- ⇒ In this diocese: All Saints Cathedral and ministry in South Bathurst with the Dean, the Very Rev'd James Hodson and Fran, and the Cathedral Chapter – that the ministry in Bathurst will grow more effective in proclaiming the good news of Jesus;
- ⇒ Those parishes in the diocese currently in a time of transition, either because their current minister is soon to retire or move, or they are waiting on the arrival of a new minister – pray for patience, wisdom and a quiet trust in the Lord as they look to see where he is leading.

For particular and local needs

- ⇒ Those for whom our prayers have been asked: Coco, Hugh and Elodie Stump, and baby Beatrix; Michelle Griffith; Simon Owens; Laurana Smith; Jim Grocott; and others known to us;
- ⇒ Police officers in our region, those in the stations, as they deal with difficult situations, and those on highway patrol – for their safety and protection, and for wisdom and integrity in the exercise of their duties; also for Police Chaplains in this diocese: Grahame Yager, Bishop Richard Hurford, Michelle Watterson, and Gary Neville.

The Parable of the Vineyard

Matthew 21:33-46

Sermon Notes

Bible Readings for next week — 下周阅读经文 (11th October)

Exodus 出埃及 32:1-14

Psalm 诗篇 85

Philippians 腓立比书 4:1-9

Matthew 马太福音 22:1-14

'Mini' Bee — Sat 24th October

The small working bee originally planned for last weekend has been rescheduled to 24th October. If you would like to assist (or take on a specific task to be completed at a different time) please speak to Cindy Williams or email stbarneyschurch@gmail.com.

Birthdays this Month

16th Hazel Bottom

24th Coco Stump, Rosemary McAnulty

BANKING INFORMATION

We continue to encourage giving by direct deposit or electronic transfer, and thank all those who have recently taken up this option. **It will help greatly if you continue with this arrangement** even though we are now starting to meet again at St Barnabas.

A reminder for all that if you wish to make a once off donation or set up regular giving to support the ministry of this church, our bank details are as follows:

BSB: 012 790

Account number: 210865731

Account name: St Barnabas Church

A brief description such as 'offertory' or 'donation' will assist us.

CONTACT INFORMATION

Church Office (currently closed, but phone and email still attended):

Ph: 02 6362 7729

email: stbarneys@bigpond.com

Parish Priest: Rev'd Bob Cameron

Ph: 0409 774 616

email: robcc411@gmail.com

stbarneys.com.au

facebook.com/stbarnabasorange